

1. az dē ke.kē nē sta.əkē zē.n emē zē sXrik
2. menē vrint ez dē blumē gōm bēge.tē
3. tē.igēwō.ədiX - of (zegsm. 3) : alēwē.lē - spinē zē nēmi as met mefinē - of (3) : aš bē mafinē
4. gra.vēn es lastēX - of (3) : mujēlek - wē.rək
5. up da sXip krē.igē zē bēsXamēld brū.ət
6. dē sXrē.nwērəkē rē.i - of (3) : ē.id - ən splinstēr in zēnē vījēr
7. dē sXipēr lēktē zen lapēn af
8. in da fabrik es niks tē zē.n
9. kum arē. mē kint kum | ē kinēkē |
10. bō.s - of ook (3) : patrō. - tapt ōns fē.r pintē bē.r | piŋkēs |
11. brījē ōns twi.ē kilō.u krē.kē - of (3) : kri.r.kē | krikskis |
12. zamēn - of (3) : zāmēn - ōndēr anē vē.vē - of : gōvē.vē - drē. lētērs wē.n a.tXēdrūŋkē - of (3) : a.tXēlampētēt - of plat (3) : a.tXēzō.upē
13. ē wō. miX sla.gē - of (3) : ē drē.gdē bē miX - | ē stēk - ē wiŋat (stok uit mutsaard 1 m. lang) |
14. iXēm zēj kne. gōzē.n
15. vāstēlō.vēt wēt ni fl.əl nēmi gōvē:ət'
16. iX bēm blē.ē daX bējan:i mē.igēgōn - of (3) gōn - zen
17. iXēm et ni Xēdō.ē zy.ē juj
18. dēadē (mannelijē) - vr. : dē.dē - dō afkōmt
19. ən spin(əkup) - ē spinēnēst - ən alēfmō.ən
20. ēj klak - vērvi.ət - sXrik - ən wā:i - ēj kampēr-nō.əl - ən a:χ - nē vōs - of ook (1) en (2) : kikfōs -
21. dēa fa.rl dā.idēn - of (3) : dē.r.idēn - i.əlē wē.əlēt fēXtē
22. iX sal uX pē.rliŋē gē.əvē
23. mēlantū. fl.əl a. ūXē.ipēn afbrē.r.ikē
24. ē fan zē - of (3) : famē - li.əvē nē ki(r) - of (3) : ki.ē - nē bē:it - of (3) : bē.r.it - Xēkrē.igē
25. gēf miX twi.ē bri. sti:nē - bri.ədēr - dē britstē -
26. da stambi.əlt - of gew. (3) : mōnēmānt - stōtō nēmi.ē
27. dēa man ē.id - of : ē.d - ē li.əvē lak - of (3) : gēlāk - nē grū.ətēn i.ər
28. dēn dyivēl ez in dēn ēimēl ni Xēblē.ivē
29. dē sXū.ulkīnērē zēm bē tē mi.əstēr nō dē zī:ē gōwē.əst
30. iX kan tōX ni kō.umēn i.əūtXēri.ət sēn
31. dē bi.əstē drīŋkē gē.rē (g met palataliseering) - lē.əzēm.əl
32. ē kan:i Xōn wērəkē zēj ki.əl dō. pē.n
33. stēk nē ki(r) nē stē.il in dēa bēsēm
34. nējē bētē - of (3) : mētē - kē.igēls wētēr nēmi gēspelt
35. ē.ila iXam al twi kirēn up uX:ērō.əpē
36. dē pē.ər es ni rē.əp - dō es nōg ē wit kē.ē.ŋkēn in
37. zē zen əwēX nu tfalt - of (3) : tfält -
38. zē.id ēm i.əst sē gēlt alēpēn updō.ən
39. ē zal et nu.ət ni fē.r brījē
40. zēs dālēft fan lēr mēlēk:wē.ət - of (3) : kwēt -
41. dē man muit - of (3) : mat - sēn vra. bēsXērēmē - of (3) : alēpē - of (3) : dēfēndē.rē
42. in dē ūXēldē - of (3) : tšXēldē - zwamēn es danzē-rā.əs - of (3) : es anzērā.əs -
43. ən es:tāt umdatēr stē.rək es
44. wē muitē - of (3) : matē - dō dālēft - of : dālēft - fan zēmē - ēj gēlē dandēr alēft'
45. alēp nē kir da bēd upafē
46. ōnzē mētser esu vēt az ē vē.rəkē
47. zē sprījēn vēr twē.tstē - of (3) : tfē.rstē - vēr ən wēdij
48. dē bō.umkwē.ikē - of (3) gew. : bō.umslī.ənēr - zal dē bō.əm grēfēlē
49. dō.tēn i.əst nē ki dē vinstēr tō. - of (3) : tō.ū
50. tšēgintē la.jē vēr dē vrāgēmēs - dō.gēmēs - tluf - dē vāspēs -
51. ən sprā:i - (3) padēndrēk - (3) ē vērspirē.it slēXt nē.is
52. dē soldōtēn zēmē da fra.minš ēər ōr afXēs-nējē
53. zē vō.r (plat) - of : vō.dēr - of (3) : vārķē - of (3) : zēnē pā - of (3) : zēnē pē.irē - zē.id ēm zēs jō.ər nō tsXō.ulo.ətē gō.ən
54. iX am et ēm afXērōjē zu lō.ət lējstwatēr tē gō.ən
55. gr.əl - of (3) : vē.əl - vēazē zē.Xē ni fl.əlējst ē.
56. ēarē putē zēn:i fl.əl wēat - of (3) : gēdō.ən
57. ē pō.əl (= een paal) - of (3) : dē plāŋk fēr tšbrū.ət in tē sXē.tē - stōd in dēn eat
58. in mē.āt ez et nōX tē kart fēr bē tē pakēbal tē spē.ilē - of (3) : spē.ilē
59. dē kē.s Xēfd ē klē.ər liXt ē - of : nōwē
60. ē trūŋ bē dē stēat fan tšēat
61. in dēan tē.t kwampē gēlēn - of (jonger) (3) : kamp Xēlēn - ē. altē.t nō dē kērēmēs
62. dē pōtēr zē.i dad ōnsi.ər vōlmakt es
63. gū. miX wēl gēzē.n - mū gē bēzā:χ miX ni - of (3) : mū gē maktē dē kwams nitāXē miX sa:χ
64. dē zwēlēmē zalē gōn trāXkō.umē
65. gōXē vanda:χ bētē kōat ni spē.ilē - of (3) : spē.ilē
66. i.ətē zōX:a.rē kē.əs
67. zēnē mōtā:r es kaput - ē lē.i - of (3) : lē.i - stil - of (3) : ē lē.id in pan -
68. tēs nē wē.rēmēn dāXōwē.əst fanda.X - zēn tēs nē kō.lēn - of (3) zy.tēn - ō.vēt
69. da mēnēkē lupbē.rēvūits - of (3) : bē.rēvūits
70. dōŋ ēm bēst in dē krā:k
71. iX wō. datē faktā.ər nē brē.f brōXt'
72. iX am pē.n an mēn zēt (lijd aan het hart) - of (zonder : an) : het doet me leed.
73. iX kan bē Xīn stumē - of (3) : dwa.zē - minsēn um
74. nō.vē.r ō.rē spanē wē tšēat in dē nē.f kār - of (3) : nē.vē wā.gēl (2 wielen) -
75. iX am əwā kaitē - vā vā.r dē nō.ən (al) -
76. dē zō.un vān dē kā.inīŋk ēd ōX soldōt Xōwē.əst
77. wit Xē ginē bō.uXmā.kēr wū.ənē
78. dē ru.əzēn amē lājē dō.ənē
79. iXēly.ftēr gi wō.ət fan
80. et kinēkē wāŋ - of (3) : wē.r - dū.ət i.əstasēt - of : vā.r dasēt - kōstē dō.əpē
81. zēn u.ərēn zēn zēn ō.əgē lō.əpē
82. lēr maskēn es bētē karēfkē nō dē bōs Xōm brōmbē.izē plākē - of : trēkē
83. dō ez ən sprō.ūt fan dē. li.ər af
84. ē zētē zēn strō.ūt ō.upē

85. et fulək sɔxt ni anəs as Xælt æn ræ.kdum
86. ʌnə mɔnt ɛz drɪr.əX fan dən dast
87. də wɛX lup sxi.ɛf - of : krum - tɛz alɪm laŋstə.ə
88. iX kɔxt fɛr də klæn.nən ə trɪmɛlkə
89. də bɔk ɛs Xɛstɔrɔvə van - of (3) : Xɛkrɔvɛ.it fan -
əŋ kɔst in tɛ sli:kə
90. zə lɛ.kə was - of (3) : wɛ.r - kɔt æn goɔt
91. in də lumɛr ɛz əd bɛstə
92. nə sXatɛr - of (3) : sXadɛr - muɪt - of (3) mat -
Xɔ.t kynən y.əzə - of (beschaafder) : kynə mikə
93. zɔk nə ki - of : ki.r - nɔ mɛnən oɔt
94. iX wi.ɛt ni wu dad iXæm:uit - of (3) : iXæm:ɔt -
Xɔn zu.ikə
95. nə ky.ɪlə kɛldɛr ɛs Xɔt fɛr fbe:r
96. iX must - of (3) mɔst - ɔsɛblo:trɪŋkə vɛr miX
tɛ vɛrstɛ.rəkə
97. iX muɪt - of (3) : mat - i.ɛstfujɛr in də stal vɔ.i.rə
98. mɛ brɪ.ɪ was - of (3) : wɛ.r - mu.ɪ
99. də mɛlɛkbo.r makt nə gru.ɛtən to.ɛr
100. də bɔ.ɪtɛr mɛlɛk ɛz dɔn æn zu.ɛr - sXikt ɛr ɛm
bɛ. trɔX - of (3) dɔ.ɛr
101. wɛ zɔ. dɛ.ə pat kɔnə - of (3) : kɔnə (plat) - vɔlən -
of (3) : vɔlən (plat) - up ən ɔiɛr
102. ə pɔnt - (3) : nə pɔnt -
103. ə kum nuɛt Xi.nə mɛnɔ.ɪtə lɔ.ɛt
104. in italɛ zɛndɛr - of (3) : zɛntɛr - bɛrɛgɛ dɛ vɔ.ɛr
spɔ:gə
105. dɛ.t Xɛ dɔ up dɔ
106. in bo.ɪəm ɛm zə stɔk fan də brɔX:ɛvɛ.ɛt - of (3) :
brɔg afXɛvɛ.ɛt
107. gɛ muɪt - of (3) : mat - ɔns fɔ.ɪlə nə ki kɔ.ɪmɛ
kɔ.ɪrə
108. ɛs fɔ lɔ.ɪvə gɛkɔ.ɪmɛ mɛ ən guj bas Xælt
109. dɛ. dɔ.ɪr ɛs fam bɔ.ɛkɔnɔt Xɛmakt
110. əŋ gɛrɔ.də vrɔ. muɪt - of (3) : mat - kɪnə nɔjə
111. iXam e. grɔ.ɔs Xɛzɔ.it - mɔ twɛ.r gɪnə gujə zɔat
112. də brɔ.ɔr - of : brɔ.ɔr - zɛ.ɪtat nɔX tɛ dɛ.r ɛs
fɛr tɛ bɔ
113. bakə - iX bak - gɛ. bakt' - ɛ.ɔ bakt' - bakt ɛr -
of : bakt ɛ.ɔ - wɛ.lə bakə - iX bakt'ə - gɛə bakt'ə
ɛə bakt'ə - wɛlɛ bakt'ə - wɛmɛ gɛbakə - of :
gɛbakt -
114. bi.ə - iX bɛ. - gɛə bit - ɛə bit - of (3) : bɔ.ɪ - wɛlɛ
bi.ə - gɛlɛ bi.t - zɛlɛ bi.ə - bi.ə wɛlɛ - iX bɔj -
iXam - of (3) : æm - gɛbɔjə - bɔjə zɛlɛn ɔX
115. tɛz ə klæn mɔ tɛz ə fɔ.ɛn - of (3) : fɛ.ɛn
116. gɛ kɔnd - of (3) : kɔnd (plat) - i. a.rɛ krɛ.ɛgən
up də mat
117. ɛ. Xɛzɛ.ɪtat ɛr up miX sal pɔ.zə
118. də mɔ.ɔt sɛ.ɪ dat ɛr gɛlɛ.ɛk a.
119. də wɛ.ɛrɛ vɛ.ɛf prɛ.ɛzə
120. ɔndɛr dɛ.ɛn a.ɛkɛbɔ.ɛm lɛjə vɔ.ɔl ɛ.kɛls
121. ɛt watɛr zal gɔn kɔ.ukə - ɛt kɔkt al
122. əd u.ɪ ɛs nɔXrɔ.n - tɛs nɔX mɔr i.ɛst Xɛmɔ.ɪt
123. mɔjɔnɛ:s mɔ:kə zə mɛ nən dɔjɛr van ən a.r
124. dɔ bɔmkə zal dɔ mujɛlɛkɔnə - of (3) : kɔnə -
wasə
125. də pɛstɪ.ɛr ɛ. Xuje wɛ.ɛn
126. də dɔtsɛn æmən ɔns a.t a:s afXɛbrɔnt'
127. də mɛlɛk spɔtst a.tɛn ɛɔr - of : ajɛr - van də kɔj
128. də kɔjɛtɛr lat - of : lat - fɛr də krɔ.sə
129. də bɛrɛs van də krɔ.wɔ.gɛl by.ɛgɛ - of : plu.ɛjə -
van tXɛwiXt
130. sumigɛ minɛ sɔntɛn ɛt
131. zamən ɛm blɔt ɛŋ gru.ɛn gɛslɔ.gɛ - | grɔ:t |
132. də so.s ɛz ə bɛkə flɔ.
133. də sni:ɛf lɛ.ɪtik
134. tɛz ən i.ɔwɔXɛt lɛ.ɪ dad iXjuX nɔX:ɛzɛ.n æm
135. ni.pɔrt - of (3) : nɛ.pɔ.ɛrt - wɛt nɛɪ ən i.ɔl nɛ.f
stat
136. dɔ.ɔn - iX dɔ.ɔnɛt - gɛ. dɔ.ɔdɛt - ɛə dɔ.ɔdɛt -
wɛlɛ dɔ.ɔnɛt - gɛ dɔ.ɔdɛt - zɛlɛ dɔ.ɔnɛt - iX dɔ.ɪɛt
- gɛ dɛ.ɪɛt - ɛə dɛ.ɪɛt - wɛlɛ dɛ.ɪɛnɛt - gɛlɛ
dɛ.ɪɛt - zɛlɛ dɛ.nɛt - of : dɛ.ɪɛnɛt - dɛ.ɪ iX dɔ -
dɛ. ɛɔnɛt mɔr - of (3) : dat ɛr mɔr dɔ.ɪ -
dɛ.ɪ zɛlɛn ɛt mɔr - of (3) : dɔ sɛlɛn ɛt mɔr dɔ.ɪɛ
137. du.ɔ.ɛpə - ə dɔ.ɔ.ɛpkli.ɛt - ɛt fɪnt - of : dɛ dɔ.ɔpfɪnt
138. dɔsə - ɛə dɔst - ɛə dɔstə - ɛ.ɪ Xɛdɔst -
139. biŋə - iX biŋ - gɛ biŋt - ɛə biŋt - wɛlɛ biŋə -
gɛlɛ biŋt - zɛlɛ biŋə - biŋd ɛ.ɔ - buŋ ɛə - iX am
gɛbuŋə -
140. *Locale landmaten* : ən ruj (5 a.) - ə dɔXmɔ.ɔl
(26 a.) - ə bundɛr -
141. *Waternamen* : ɛt mɛ.ɛŋkə (*De Mijne*) - dɛ
gɛ.ɛt - dɛ gru.ɛtə gɛ.ɛt - dɛ klɛ.n gɛ.ɛt -
tɛrɛrɔwɛtɛr - bɔlɛgrɔXt (*Borggracht*) -

De naam van deze stad in haar eigen dialect is te.nə

De inwoners heeten te.nɔnɛ.ɛrs

Bijnamen. Van de stad : dɛ blɔŋkə stat (geleerde bijn.) en də bla: stat (de blauwe = liberale).

Van de inwoners : dɛ kwɛ.kɛrs

Aantal inwoners op 31-12-34 : 21.442.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tstat - gram (Grimde) - pɔtɛrɛ.ɪ - mɔlɛk - a.vɛndɔ.ɛrɛ (Avendoren) - Deze wijken verschillen van het centrum. gram - a.vɛndɔ.ɛrɛ - en mɔlɛk - spreken platter dialect.

Het dialect van mɔlɛk helt ook eenigszins over naar Hoegaarden. dɛ pɔtɛrɛ.ɪ - of (3) : pɔtɛrɪ. spreekt ongeveer zooals het centrum. Een wijk van het centrum : de Waaiberg spreekt ook platter ; men zegt er : kɔnə - vɔlən - in het overige centrum gewoonlijk kɔnə - vɔlən - (zie teksten).

De Tienenaar spreekt gewoonlijk dialect. Veel inwoners kennen ook Fransch. De burgerij kent Tiensch maar spreekt veel Fransch. Beschaafd Nederlandsch wordt hier weinig gesproken.

Tienen is een belangrijk nijverheids- en landbouwcentrum. Veel menschen uit de omliggende gemeenten komen hier werken in de suikerfabriek en in een fabriek van chemische producten. In de buitenwijken wonen veel landbouwers (enkele groote en talrijke kleine pachthoeven).

Zegslieden. 1. Mej. Reynaerts ; 25 j. ; hier geboren ; V. van Hoeleden, M. van St.-Truiden ; heeft steeds hier verbleven ; en spreekt gewoonlijk dialect (centrum).

2. Devroye Lode ; 30 j. ; hier geboren ; V. van hier, M. van Goetsenhoven ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de inwoners gewoonlijk dialect (centrum).

3. Mahieu M. ; 41 j. ; stadsbediende ; hier geboren ; V. en M. (en grootouders) van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de inwoners altijd dialect (centrum).